# MAKING WAVES

navigators of Hong Kong Cinema >> Lisboa 2024

# MOSTRA DE CINEMA DE HONG KONG

**26 >> 29** SETEMBRO | SEPTEMBER

26/09 18H45

**九龍城寨之圍城**

TWILIGHT OF THE WARRIORS: WALLED IN

REAL / DIR | Soi Cheang

ELENCO / CAST | Louis Koo, Raymond Lam, Terrance Lau, Philip Ng, Tony Wu Tsz Tung, German Cheung

FIC | 126 min | 2024 | LEG / SUB | PT | CH | IN / EN

Passado nos anos oitenta, na perigosa e enigmática Cidade Murada de Kowloon, um enclave chinês sob soberania nominal dentro da Hong Kong colonial britânica, *Twilight of the Warriors: Walled In* segue a história de Chan Lok-kwun (Raymond Lam), um jovem perturbado que, ao entrar acidentalmente na Cidade Murada, descobre uma ordem oculta no meio do caos e aprende valiosas lições de vida. Na Cidade Murada, ele cria laços estreitos com Shin (Terrance Lau), Mestre Doze (Tony Wu Tsz Tung) e AV (German Cheung Man Kit). Sob a liderança de Tornado (Louis Koo), o grupo enfrenta a invasão do temível vilão Mr. Big (Sammo Hung) em batalhas intensas. Juntos, juram proteger o refúgio seguro que é a Cidade Murada de Kowloon.

Set in the eighties inside the dangerous and enigmatic Kowloon Walled City, which was a de jure Chinese enclave within British colonial Hong Kong, *Twilight of the Warriors: Walled In* follows troubled youth Chan Lok-kwun (starring RAYMOND LAM) as he accidentally enters the Walled City, discovers the order amidst its chaos, and learns important life lessons along the way. In the Walled City, he becomes close friends with Shin (starring TERRANCE LAU), Twelfth Master (starring TONY WU TSZ TUNG) and AV (starring German CHEUNG Man Kit). Under the leadership of Tornado (starring LOUIS KOO), they resist against the invasion of villain Mr. Big (starring SAMMO HUNG) in a series of fierce battles. Together, they vow to protect the safe haven that is Kowloon Walled City.

27/09 18H45

**年少日記**

TIME STILL TURNS THE PAGES

REAL / DIR | Nick Cheuk

ELENCO / CAST | Lo Chun Yip, Ronald Cheng, Hanna Chan, Rosa Maria Velasco, Sean Wong

FIC | 95 min | 2023 | LEG / SUB | PT | CH | IN / EN

O professor do ensino secundário Cheng é confrontado com memórias reprimidas da sua infância ao encontrar uma nota anónima de suicídio na sala de aula. Enquanto luta para impedir que outra tragédia ocorra, Cheng enfrenta também uma série de problemas familiares: a sua esposa pede o divórcio e o seu pai está nos seus últimos dias.

High school teacher Cheng looks back to his repressed childhood memories, as he finds an anonymous suicide note in the classroom. He strives hard to prevent another tragedy from happening, meanwhile facing a series of family problems, his wife is divorcing him, and his father is dying.

27/09 21H15

**但願人長久**

FLY ME TO THE MOON

REAL / DIR | Sasha Chuk

ELENCO / CAST | Wu Kang-Ren, Sasha Chuk, Angela Yuen, Tse Wing-Yan, Natalie Hsu

FIC | 113 min | 2023 | LEG / SUB | PT | CH | IN / EN

"Talvez todos os nossos gostos se manifestem mais tarde na vida. Todos os nossos afetos têm origem em memórias da infância." Yuen muda-se para Hong Kong com a mãe, vinda de Hunan, aos 8 anos, para se juntarem ao pai. Tudo na cidade é deslumbrante e novo para ela. No entanto, a família enfrenta a pobreza e uma barreira cultural. Para piorar, o pai é toxicodependente e tem uma relação complicada em casa. Este, certamente, não é o lar dos sonhos que Yuen tanto esperava. O seu maior desejo é que a irmã mais nova possa reunir-se com eles o quanto antes. Por medo, as irmãs tentam apaziguar o pai durante a infância. Contudo, à medida que chegam à adolescência, começam a resistir e a afastar-se dele. No entanto, mesmo depois de crescerem e se afastarem, Yuen percebe que todas as pessoas que ama e valoriza refletem, de alguma forma, a figura do pai nas suas memórias de infância.

'Perhaps all our likings come later in life. All our affections come from a piece of childhood memory.' Yuen moves to Hong Kong with her mother from Hunan at the age of 8 to reunite with her father. Everything in the city is dazzling and new to her. However, the family face poverty and a cultural barrier. Worse still, the father has a drug habit and has a difficult relationship with the family. This certainly is not the dream home Yuen has been looking forward to. All she wants is that her younger sister *could* reunite with them as soon as possible. Out of fear, the sisters try to appease their father in their younger years. As soon as they reach adolescence, they start to resist and escape from him. However, even after they grow up and move away from him, Yuen realizes all the people she loves and treasures resemble her father in her childhood memories.

28/09 18H45

**白日之下**

IN BROAD DAYLIGHT

REAL / DIR | Lawrence Kan Kwan-Chun

ELENCO / CAST | Jennifer Yu, David Chiang, Bowie Lam, Rachel Leung, Henick Chou

FIC | 106 min | 2023 | LEG / SUB | PT | CH | IN / EN

Se o karma não existisse, ainda assim escolherias a bondade?
Baseado em eventos reais, *In Broad Daylight* revela uma verdade pouco conhecida sobre os lares residenciais para pessoas com deficiência, escondida das manchetes. A unidade de jornalismo de investigação de um jornal recebe uma denúncia de abusos e maus-tratos aos residentes do Lar Rainbow Bridge. Com o objetivo de expor os crimes ali cometidos, a repórter Kay infiltra-se no lar, revelando toda a desumanidade ocultada, na busca da verdade cruel que acontece em plena luz do dia.

If karma does not exist, would you still choose kindness?
Based on true events, *In Broad Daylight* reveals a little-known truth about residential care homes for the disabled that hides beneath the headlines. A news organization's investigative journalism unit receives a tip about the abuse of residents in Rainbow Bridge Care Home. To expose the home's wrongdoings, reporter Kay goes undercover to expose the inhumanity inside, searching for the cruel truth under broad daylight.

28/09 21H15

**金手指**

THE GOLDFINGER

REAL / DIR | Felix Chong

ELENCO / CAST | Tony Leung, Andy Lau, Charlene Choi

FIC | 126 min | 2023 | LEG / SUB | PT | CH | IN / EN

Na década de 1980, um colapso no mercado de ações provoca o repentino desmoronamento de uma empresa multibilionária.
O investigador de elite contra a corrupção, Lau, descobre uma conspiração criminosa envolvendo o fundador da empresa, Ching, que construiu a companhia desde o início. Mal sabe Lau que está prestes a encontrar um adversário à altura, numa investigação de 200 milhões de dólares de Hong Kong, que o irá envolver por vários anos.

Set in the eighties inside the dangerous and enigmatic Kowloon In the 1980's, a stock market crash causes the sudden collapse of a multi-billion-dollar company. Elite anti-corruption investigator Lau uncovers a criminal conspiracy involving the company founder Ching, who built the company from the ground up. Little does Lau know that he's about to meet his match in a HK$200 million investigation that will entangle him for years to come.

29/09 18H45

**好好拍電影**

KEEP ROLLING

REAL / DIR | Man Lim Chung

ELENCO / CAST | Ann Hui

DOC | 111 min | 2020 | LEG / SUB | PT | CH | IN / EN

Ann Hui, realizadora, produtora e argumentista de Hong Kong, ganhou o Hong Kong Film Awards para Melhor Realizadora, pela sexta vez em 2018, o que faz dela uma das realizadoras mais célebres de Hong Kong. Dirigido pelo mundialmente famoso diretor artístico Man Lim-Chung, este documentário abre a cortina sobre a notável carreira de Ann Hui.

Hong Kong film director, producer and screenwriter Ann Hui won her Hong Kong Film Awards for Best Director for the sixth time in 2018, making her one of Hong Kong's most celebrated filmmakers by far. Directed by world renowned art director Man Lim-Chung, this documentary pulls back the curtain on the remarkable career of Ann Hui.

29/09 21H15

**胭脂扣**

ROUGE Restaurado / Restored

REAL / DIR | Stanley Kwan

ELENCO / CAST | Anita Mui, Leslie Cheung

FIC | 96 min | 1987 | LEG / SUB | PT | CH | IN / EN

*Rouge* tem como protagonista Leslie Cheung (Adeus, Minha Concubina) no papel de Chen, o filho rebelde de uma família rica e poderosa que, de forma ousada, se apaixona perdidamente pela prostituta Fleur (Anita Mui) na década de 1930. Deserdado e desprezado, o casal desesperado faz um pacto de suicídio – mas Chen não consegue cumprir a sua parte. O espírito de Fleur retorna a uma Hong Kong próspera 50 anos depois e encontra Chen como um velho desiludido, a viver uma existência parasitária e empobrecida. Com o tempo a esgotar-se, Fleur enfrenta a sua última oportunidade para testar a devoção de Chen. Apaixonante, comovente e magnificamente realizado, *Rouge* é um filme indispensável para todos os que apreciam a excelência cinematográfica.

*Rouge* stars Leslie Cheung (Farewell My Concubine) as Chen, the never-do-well son of a wealthy and powerful family, who defiantly falls head over heels in love with prostitute Fleur (Anita Mui) in the 1930's. Disowned and despised, the hopeless couple makes a suicide pact – but Chen finds himself unable to carry through with it. Fleur's pining spirit returns to the thriving Hong Kong 50 years later and finds Chen a withered has-been old-timer, suffering the humiliation of a parasitic and destitute existence. With time running out, Fleur faces her last chance to test Chen's devotion. Passionate, moving, and exquisitely executed, *Rouge* is a must for all those who live for cinematic excellence.


APRESENTADO POR /PRESENTED BY
International HK Film Festival Society

EM COLABORAÇÃO COM /IN COLLABORATION WITH
BLUE LOTUS

APOIO /SUPPORTED BY
HONG KONG ECONOMIC AND TRADE OFFICE Brussels
LISBOA CÂMARA MUNICIPAL

APOIO FINANCEIRO /FINANCIALLY SUPPORTED BY
CCIDAHK
政府資助計劃 Government-funded programme